



Operating Manual
left/RIGHT
Hearing Protection



Order No.: PM259/00

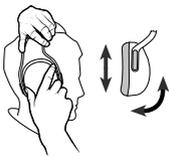


Fig. 1

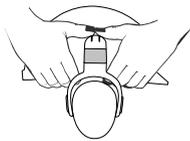


Fig. 2



Fig. 3

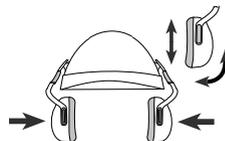


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

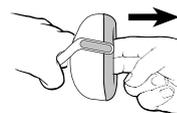


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

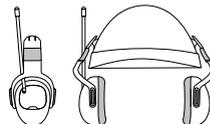


Fig. 12

MSA

The Safety Company

CE Certificate Holder

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
info.ch@MSAsafety.com
www.MSAsafety.com

Manufacturer

MSA Sordin AB
Rörläggarvägen 8
SE-331 53 Värnamo
Sweden

1 Produit

La gamme left/RIGHT de MSA est constituée d'une série de casques anti-bruit dotés d'un équipement cut-off et conçus pour améliorer la sécurité et les conditions de travail dans les environnements bruyants. Elle comprend les versions suivantes :

Nom du produit Tous les produits sont disponibles avec un bandeau tour de tête ou en version montée sur casque	Technologie sans fil Bluetooth	Son ambiant	Radio FM	Entrée Aux	Couleur	Poids (en g) sans batteries
left/RIGHT Wireless World	X			X	Noir	Bandeau tour de tête : 378 g
left/RIGHT Wireless World Dual	X	X	X	X		Monté sur casque : 395 g

Le présent manuel s'applique à toutes les versions. Si une fonction est uniquement disponible sur certaines versions, cela est mentionné. Les modèles left/RIGHT Wireless World et left/RIGHT Wireless World Dual sont dotés d'un équipement audio de divertissement. Pour un confort, un réglage et un fonctionnement optimaux du produit, il est important de lire les instructions avec attention et de les conserver pour de futures consultations.



AVERTISSEMENT!

- ▶ Pour garantir une protection auditive adéquate, les casques anti-bruit doivent être mis en place, réglés et entretenus conformément aux instructions de MSA. Si ces instructions n'étaient pas respectées, la protection offerte par les casques anti-bruit pourrait être sévèrement altérée.
- ▶ Ne démontez pas les casques anti-bruit. Si une réparation ou une modification non autorisée a été effectuée sur l'appareil, la garantie n'est plus valable.
- ▶ Les modèles left/RIGHT Wireless World et left/RIGHT Wireless World Dual sont dotés d'un équipement audio de divertissement. L'audibilité des signaux d'alarme sur un poste de travail spécifique peut être affaiblie lorsque l'équipement de divertissement est utilisé. Sur ces versions, le signal audio de divertissement est limité à 82 dB(A) effectifs au niveau de l'oreille.
- ▶ Rappelez-vous que porter des protecteurs auditifs peut camoufler des bruits ambiants tels que des cris d'avertissement, des alarmes ou d'autres signaux importants. L'audibilité des signaux d'alarme sur un poste de travail spécifique peut être affaiblie lorsque l'équipement de divertissement est utilisé. L'utilisateur doit faire particulièrement attention à ses alentours lorsqu'il porte une protection auditive.
- ▶ En fonction du modèle, ce casque anti-bruit est muni d'une fonction cut-off et/ou d'une sortie audio électrique. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant utilisation. En cas de distorsion ou de dysfonctionnement, l'utilisateur doit suivre les conseils du fabricant pour la maintenance et le remplacement de la batterie.
- ▶ La performance peut être amoindrie à mesure que la batterie se décharge. La durée de vie de la batterie varie en fonction du mode d'utilisation et du volume débité. Période d'utilisation continue typique attendue pour la batterie du casque anti-bruit :
 - Fonctions Surround et Bluetooth activées : environ 30 h
 - Fonction Surround uniquement et Bluetooth désactivé : environ 350 h
- ▶ La sortie du circuit cut-off de ce protecteur auditif peut dépasser le niveau sonore externe. La sortie du circuit audio électrique de ce protecteur auditif peut dépasser le niveau sonore limite quotidien.

Reportez-vous au tableau d'atténuation pour de plus amples détails sur la réduction sonore. Veuillez à sélectionner le produit correspondant à votre application.

Ces modèles de casque anti-bruit ont répondu aux exigences facultatives de résistance thermique à -20 °C et +50 °C.

Pour des informations détaillées sur l'utilisation du produit et une description de toutes les fonctions des modèles left/RIGHT Wireless World et left/RIGHT Wireless World Dual, consultez le manuel complémentaire PM260.

2 Homologations

2.1 Europe

Le produit est conforme aux exigences de sécurité fondamentales de la directive de la Communauté européenne et aux exigences de la directive CEM. Certificat délivré par Emitech, 3, rue des Coudriers - CAP 78 - ZA de l'Observatoire - 78180 MONTIGNY LE BX - France

EN 300 328

EN 301 489-17

EN 301 489-3

EN 301 489-1

Données d'atténuation

Les valeurs d'atténuation et les niveaux de bruit pour le micro-casque sont testés et homologués conformément aux normes EN 352-1, EN 352-3, EN 352-4, EN 352-6, EN 352-8. Certificat délivré par le Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlande

	left/RIGHT Wireless World	left/RIGHT Wireless World Dual
EN 352-1	X	X
EN 352-3	X	X
EN 352-4		X
EN 352-6	X	X
EN 352-8	X	X

Les valeurs d'atténuation sonore des protecteurs auditifs sont mesurées conformément à la norme EN 24869-1 (avec les composants électroniques éteints).

Clé :

f	Fréquences auxquelles l'atténuation est mesurée (Hz)
Mf	Valeur moyenne (dB)
sf	Écart type (dB)
APV (Mf-sf)	Valeur de protection estimée
H	Valeur d'atténuation de haute fréquence (réduction du niveau sonore prévue où LC-LA = -2 dB)
M	Valeur d'atténuation de fréquence moyenne (réduction du niveau sonore prévue où LC-LA = +2 dB)
L	Valeur d'atténuation de faible fréquence (réduction du niveau sonore prévue où LC-LA = +10 dB)
SNR	Valeur typique d'atténuation (la valeur qui est soustraite au niveau pondéré de pression sonore mesurée C, LC, afin d'estimer le niveau sonore pondéré A effectif à l'intérieur de l'oreille)

Niveaux de critère

Le niveau de pression sonore du son externe avec lequel le niveau de pression sonore dans les coquilles dépasse pour la première fois 82 dB(A).

Version bandeau tour de tête

f (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000
Mf (dB)	13,9	13,7	18,1	27,1	34,0	32,1	38,4	40,1	41,8	38,1
Sf (dB)	5,1	3,2	2,0	3,3	4,1	4,2	4,8	4,4	3,5	3,5
APV (dB)	8,8	10,5	16,2	23,8	29,9	27,9	33,6	35,7	38,3	34,6

H = 31 dB, M = 25 dB, L = 17 dB, SNR = 28 dB, NRR = 25 dB

Version montée sur casque

f (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000
Mf (dB)	12,7	13,7	16,2	24,3	31,2	32,2	33,0	36,4	35,5	31,6
Sf (dB)	3,5	4,0	2,9	3,1	4,5	5,2	2,9	3,0	2,9	4,4
APV (dB)	9,2	9,7	13,4	21,2	26,7	27,0	30,1	33,4	32,6	27,2

H = 29 dB, M = 23 dB, L = 16 dB, SNR = 26 dB, NRR = 24 dB

2.2 Amérique du Nord

Le produit répond aux exigences de la norme FCC 47 CFR PARTIE 15.

Certificat délivré par Emitech, 3, rue des Coudriers - CAP 78 - ZA de l'Observatoire - 78180 MONTIGNY LE BX - France

Données d'atténuation

	left/RIGHT Wireless World	left/RIGHT Wireless World Dual
ANSI S3.19-1974	X	X

Les mesures d'atténuation ont été réalisées conformément aux spécifications de l'American National Standards Institute (ANSI), selon la norme ANSI S3.19-1974. Certificat délivré par Michael & Associates
NRR (valeur de réduction du bruit) = bandeau tour de tête : 25 dB, monté sur casque : 24 dB

3 Matériaux

Pièce	Matériaux	Pièce	Matériaux
Coquille	ABS	Bras du microphone	Polyamide
Couvercle	ABS	Douilles d'ajustement de la hauteur	TPE
Bandeau tour de tête	Acétal	Couvercle à ressort	TPE
Fourche du bandeau tour de tête	Polyamide	Bouton Bluetooth	TPE
Fourche du casque, fixation du casque	Polyamide	Mousse insonorisante (embouts)	Polyuréthane
Support de ressort	Polyamide	Coussins	Polyuréthane, PVC

4 Mise en place

Les coussins doivent former un ajustement serré contre la tête sans qu'aucun objet, comme par ex. les bandeaux tour de tête d'appareils respiratoires ou les branches de lunettes, n'interfère au niveau de la jointure, permettant ainsi que les coquilles enveloppent entièrement les oreilles. Avant de mettre l'appareil en place, écarter les cheveux des oreilles et retirez les bijoux qui pourraient gêner l'étanchéité acoustique.

Version bandeau tour de tête

- (1) Assurez-vous que le bandeau tour de tête est positionné correctement avant de le mettre en place.
L'intérieur du bandeau tour de tête est marqué par un L du côté gauche et un R du côté droit.
- (2) Une fois le bandeau tour de tête placé sur la tête, ajustez la hauteur des coquilles en les faisant coulisser vers le haut ou le bas de telle sorte qu'elles enveloppent complètement les oreilles (voir Fig. 1).

Modèle de casque

Ces casques anti-bruit doivent être montés et utilisés uniquement avec les casques de sécurité industriels suivants :

Marque/modèle de casque	Adaptateur Type n°	Tailles homologuées
MSA V-Gard	60614	S, M, L
MSA V-Gard 200	60601	S, M, L
MSA V-Gard 200	60614	M, L
MSA V-Gard 500	60614	S, M, L
MSA V-Gard 900	60614	M, L
Balance AC	60601	S, M, L
Peltor G2000	60601	S, M, L
Peltor G3000	60602	S, M, L
Balance HD	60601	S, M, L
Protector Style 600	60602	S, M, L
Protector Style 300	60601	S, M, L
Auboueix Iris II	60601 et 60602	S, M, L

3 jeux d'adaptateurs sont fournis avec l'appareil. Les adaptateurs doivent être installés avant de pouvoir monter le casque anti-bruit sur le casque.

- (1) Fixez l'adaptateur correct (voir Fig. 11) sur le casque (voir tableau ci-dessus).
- (2) Veillez à ce que les coquilles soient montées du bon côté du casque. La coquille marquée par la lettre L doit être placée du côté gauche du casque et la coquille marquée par la lettre R doit être placée du côté droit.
- (3) Tirez la coquille vers le bas de la fourche autant que possible.
- (4) Poussez fermement le clip de fixation dans la fente sur le côté du casque jusqu'à ce qu'il s'enclenche (voir Fig. 2).
- (5) Détachez le harnais de tête à deux endroits à l'arrière du casque (voir Fig. 3) et placez le câble des coquilles au-dessus de la fixation du harnais.
- (6) Rattachez le harnais.
Assurez-vous que le câble ne soit pas emmêlé.
- (7) Pour la position de travail, appuyez les coquilles sur les oreilles jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Ajustez la hauteur des coquilles en les faisant coulisser vers le haut ou le bas de telle sorte qu'elles enveloppent complètement les oreilles (voir Fig. 4).
Le passe-fil du câble et de l'antenne est positionné à l'intérieur de la fourche (voir Fig. 12).
- (8) Position d'attente : tirez les coquilles en les éloignant des oreilles jusqu'à ce qu'elles se bloquent en position d'attente (voir Fig. 5).
- (9) Position d'arrêt : à partir de la position d'attente, déplacez les coquilles vers l'arrière du casque jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Dans cette position, les coussins ne seront pas endommagés ou salis et les coquilles pourront sécher (voir Fig. 6).

REMARQUE : ne pressez pas les coquilles contre la calotte du casque car cela bloquerait le ressort dans le bras du casque anti-bruit et endommagerait les fentes de fixation sur le côté du casque.

- (10) Position de rangement : lorsque le casque n'est pas en cours d'utilisation, baissez les coquilles anti-bruit et pressez-les vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent (voir Fig. 7).

**AVERTISSEMENT!**

Dans les environnements bruyants, le casque anti-bruit doit être porté en permanence en position de travail. L'adaptation de protections hygiéniques sur les coussins peut affecter la performance acoustique du casque anti-bruit.

5 Casque anti-bruit

Caractéristiques du microphone

Microphone à électret anti-bruit

Étanchéité à l'eau IP67

Plage de fréquence : 100 Hz-10 kHz

Tailles

Tous les casques anti-bruit de cette gamme ont des coquilles de taille moyenne qui conviendront à la majorité des utilisateurs.

6 Stockage

Lorsque les casques anti-bruit ne sont pas en cours d'utilisation, rangez-les sans étirer le bandeau tour de tête et sans compresser les coussins. Conservez les casques anti-bruit dans un endroit sec et propre à une température ambiante normale et ne les exposez pas directement à la lumière du soleil.

Si le produit doit être stocké pour une période prolongée, retirez les batteries pour éviter leur détérioration.

7 Maintenance

Inspectez régulièrement les casques anti-bruit pour garantir leur bon fonctionnement. Les casques anti-bruit, et plus particulièrement les coussins, peuvent se détériorer à l'usage ; il convient donc de les examiner à intervalles réguliers afin de déceler toute fissure ou fuite, par exemple avant chaque période de travail. Nettoyez et désinfectez les coquilles, les coussins et les embouts uniquement avec du savon doux et de l'eau. Les casques anti-bruit ne doivent pas être immergés dans l'eau. Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit. Il convient de demander de plus amples informations au fabricant. Ne soumettez pas le produit à une manipulation brusque qui pourrait endommager son système électronique.

Éliminez le produit et les batteries selon les réglementations nationales et locales.

7.1 Kit d'hygiène

Les coussins et embouts peuvent être remplacés. Remplacez toujours les pièces usées ou endommagées. Retirez le coussin en le tirant vers l'extérieur tout en le maintenant droit (voir Fig. 8). Remplacez les coussins et embouts usagés par de nouveaux éléments provenant du kit d'hygiène (voir Fig. 9). Utilisez uniquement des kits d'hygiène fournis par MSA.

Type	Code produit
Kit d'hygiène comprenant une paire de coussins, de bagues d'écartement et d'embouts	10094605
Remplacez-le au moins deux fois par an pour garantir un niveau constant d'atténuation, d'hygiène et de confort !	

7.2 Batteries

Utilisez uniquement des batteries d'une tension nominale de 1,5 (rechargeables ou non rechargeables). L'utilisation de batteries rechargeables telles que NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V réduira de façon significative la durée de fonctionnement.

Remplacement des batteries

Éteignez l'appareil pour remplacer les batteries.

Le compartiment de batterie est situé dans la coquille gauche (voir Fig. 10). Pour installer les nouvelles batteries, ôtez le couvercle et insérez les batteries en commençant par la batterie supérieure. Assurez-vous que les pôles + et - sont correctement alignés. Remettez le couvercle en place.

For local MSA contacts, please visit us at [**MSAsafety.com**](http://MSAsafety.com)

*Because every life has a **purpose...***